

西藏自治区党委常委扩大会议进一步落实中央指示

主要抓好农牧业 西藏必将富得快

本报讯 记者申万起报道：西藏自治区党委最近召开常委扩大会议，回顾贯彻中央指示以来的情况，认为要使西藏尽快富裕起来，必须进一步贯彻中央对西藏工作的指示，放宽政策，以更大的精力抓好农牧业生产。

参加会议的常委和来自各地市的同志，在回顾贯彻中央指示以来的情况时高兴地谈到，西藏贯彻中央指示虽然还不到两

年，但已收到显著的成效。去年，农牧业获得全面丰收，粮食产量增长19%，主要畜产品也有大幅度增加，集体副业增长6.7%，社员人均从集体分配的收入达到155元，比上年增长22%。今年农牧业生产又将获得丰收，广大农牧区人心安定，社会秩序良好。

西藏农牧民占全区总人口的85%，农牧业产值占全区国民生产总值的

80%左右。会议认为，在今后一个相当长的时期内，要使西藏国民经济得到顺利发展，并保持一定的速度，应当主要抓好农牧业。会议要求各级党委要把主要精力进一步转到抓好农牧业上来。工业部门要重点抓好以农牧产品为原料的轻、手工业生产和农牧区的小水电建设。交通部门要大力建设乡村道路。商业部门要搞好农牧区的产品收购与商品供

应。目前，全区各种形式的农牧业生产责任制已达到90%以上。抓好农牧业生产，除了加强党的领导与各部门的支援以外，最主要的是进一步完善农牧业生产责任制，注意解决实行责任制后出现的新问题，调动广大农牧民的生产积极性。

为了促进农牧业生产的迅速发展，会议强调要大力扶植农牧民发展多种经营和家庭工、副业。据典型调查的材料，去年农牧民家庭工、副业一项，人均收入即达30.9元。在现时国营商业力量不足的情况下，要鼓励农牧民大搞多种经营和工、副业生产，还要扶植他们发展民间商业与民间运输，实行自购、自产、自销。

中、古之战，对双方来说，都是关键性的一仗。今晚两队都排出最强阵容，斗勇斗智，全力以赴。比赛进行得十分紧张，田上争夺激烈，险象环生，多次出现为争得发球权而反复拉锯的场面，不时博得观众热烈的掌声和喝采。

明日，中国队将赴美国，于15日和16日在那里分别同美国及日本队决

三比〇胜古巴队，取得五战全胜

中国女排进入前三名

美国队3：2胜日本队，同样五战五胜

本报日本富士山11月13日电 第三届世界杯女子排球赛，中国队今晚同古巴队在富士山市体育馆交战，以15：4、15：13、15：9的比分，连胜三局，从而取得了以5个3：0战胜对手的好成绩。此役的胜利，确保中国女排进入了前三名。在今晚的另一场比赛中，美国队以3：2胜日本队，也取得五战五胜的成绩。

重视水资源的合理开发利用



合理开发利用水资源，是关系国计民生的大事，应该引起高度重视。我国的水资源居世界第五位，但总的来说并不丰富。按人口平均，年地面径流占有量不及世界按人口平均的四分之一，而且地区分布和降雨的时程很不平衡，我国大陆有一半国土处于雨量少于400毫米的少水带和干旱带，60%以上的雨量集中在夏秋三、四个月，且多以暴雨形式出现。各年之间的雨量相差悬殊，有连续几年少雨和连续几年多雨的变化周期。全国80%以上的人口聚居在不到三分之一国土面积上，人口过密，使水资源的供需矛盾更加尖锐。主要城市和大部铁路干线坐落在江河中下游冲积平原，处于洪水水位以下，防御洪水成为特别重要的问题。这些因素形成我国水旱灾害的频繁性和严重性。去年南涝北旱，今年西涝东旱，一再告诉我们，对这样一个水源分布的客观现实，必须有清醒的认识。

水源和能源一样，同属于国民经济的基础结构。与国民经济的各个部门，与城乡人民的生产和生命财产安全，有很密切的关系。在某种意义上讲，水源比能源还重要。我们必须高度重视能源那样重视水资源，重视搞好水利工作。

从当前和长远来看，必须逐步解决三个关系国家全局的重大水利问题。一、主要江河的洪水问题。经过三十年来整治，我国主要江河虽然控制了普通的洪水灾害，但还不具备抗御特大洪水的能力。长江、黄河和其他大江大河都有亟待解决的防洪问题，如果决堤成灾，将使我国国家受到重大损失。二、北方地区缺水问题。首先是海河、滦河、淮河和辽河流域的许多地方，工农业严重缺水，城市人民生活也受到极大影响。随着工农业的发展，许多大中城市水源不足将日益严重，成为经济发展的最大制约因素。三、水资源的综合利用问题。我国水资源管理体制存在的问题很多，没有按流域对水资源和有关的建设进行统一的规划和管理，往往是条条块块各行其是，力量互相抵消，造成事倍功半。当前不少地方水源紧张，又缺乏经济合理的使用，浪费十分严重，水源污染的情况还在发展。上述三个问题如果处理不好，或安排不及时，都将给国民经济的发展造成被动。

搞好水资源的开发利用，必须把水利建设纳入国土整治的全局，使水利建设与各项经济建设密切结合，根据需要与可能，全面规划，统筹安排，综合开发，加强管理，力求以较小的代价，达到兴利除害的较大效果。

进行水资源的规划，要从全局出发，对全国的江河湖泊实行分级管理，防止侵占行洪、分洪、滞洪、蓄洪的河滩、洼地、湖泊。林和水要统一考虑，处理好林和水的关系。要求采取保护措施保护森林、保护草原、保持水土，严禁破坏水源林。水利工程设施要为林业的发展创造有利的条件；林业的发展也要考虑水源条件，考虑林木的立地环境。对地表水和地下水要统一规划，统一管理。城市和工业建设，以及农作物布局，必须考虑防洪和水资源条件，并逐步提高城乡人民生活用水的水平。

我们已经拥有大量的水利工程设施，有很大的生产潜力。当前要把水利工作的重点转移到管理上来，近期的水利建设，主要应该为加强管理，提高现有水利设施的经济效益服务。应当因地制宜，量力而行地发展小型水利，包括人畜饮水工程。险情严重的水库、堤防要加固，确保安全。

解决城市用水困难的问题，必须开源与节流并重。当前的重点应该放在节流上面。工业用水要注意提高水的重复利用率。现在一些大城市，包括北京市在内，一方面潜伏着严重的水源危机，一方面存在着大量的水源浪费，这种状况必须尽快地扭转。节约用水中一个重要政策问题，是把用水的多少与用户的经济利益紧密地结合起来。在供水制度上，改计时收费为计量收费，对定额内用水和超定额用水采取不同的收费标准，使节约用水户真正得到经济利益。各地都应该下决心解决供水计量设备不足的问题。

三中全会以来，我国国民经济形势越来越好，水源和能源的重要价值和地位，正为越来越多的人所认识。让我们共同努力，把水资源充分开发利用起来，为国家兴利，为人民造福！

据新华社北京11月13日电 商业部最近制定了《商业营业员(服务员)营业守则》，作出了《关于制止商业活动中不正之风的规定》。11月10日，商业部发出通知，要求各级商业、服务业领导部门和基层企业，认真加以贯彻执行，努力办好社会主义商业企业。

商业营业员（服务员）营业守则

新华社北京11月13日电 商业部公布的《商业营业员(服务员)营业守则》，全文如下：

社会主义商业工作人员必须坚持社会主义经营方向，不断提高政治、文化、业务水平，全心全意为人民服务。商业、饮食服务行业的营业员和服务人员，要切实遵守以下营业守则：

(一) 为人民服务，对人民负责。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(二) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(三) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(四) 坚守岗位，遵守纪律。要遵守劳动纪律、柜台纪律和店规店章。不旷工，不迟到、早退，不擅离职守。营业岗位上不聊天，不做私活。

(五) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

(六) 爱护公共财产。要廉洁奉公，爱护国家财产和商品，遵守财经纪律，敢于向贪污、盗窃、投机倒把等一切违法行为作斗争。

(七) 接受群众监督，欢迎群众批评，有错即改，不护短，不包庇。

(八) 保持良好服务态度。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(九) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(十) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(十一) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

(十二) 爱护公共财产。要廉洁奉公，爱护国家财产和商品，遵守财经纪律，敢于向贪污、盗窃、投机倒把等一切违法行为作斗争。

(十三) 接受群众监督，欢迎群众批评，有错即改，不护短，不包庇。

(十四) 保持良好服务态度。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(十五) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(十六) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(十七) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

(十八) 爱护公共财产。要廉洁奉公，爱护国家财产和商品，遵守财经纪律，敢于向贪污、盗窃、投机倒把等一切违法行为作斗争。

(十九) 接受群众监督，欢迎群众批评，有错即改，不护短，不包庇。

(二十) 保持良好服务态度。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(二十一) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(二十二) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(二十三) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

(二十四) 爱护公共财产。要廉洁奉公，爱护国家财产和商品，遵守财经纪律，敢于向贪污、盗窃、投机倒把等一切违法行为作斗争。

(二十五) 接受群众监督，欢迎群众批评，有错即改，不护短，不包庇。

(二十六) 保持良好服务态度。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(二十七) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(二十八) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(二十九) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

(三十) 爱护公共财产。要廉洁奉公，爱护国家财产和商品，遵守财经纪律，敢于向贪污、盗窃、投机倒把等一切违法行为作斗争。

(三十一) 接受群众监督，欢迎群众批评，有错即改，不护短，不包庇。

(三十二) 保持良好服务态度。要文明经商，礼貌待客。接待顾客要主动、热情、耐心、周到，有问必答。不冷落、顶撞顾客，不走后门，不优亲厚友。

(三十三) 严格执行商品供应政策、价格政策。不搭配商品，不随意涨价和变相提价。

(三十四) 维护社会主义商业信誉。要买卖公平，秤平尺足，明码标价，保质保量。不出售有害人身健康的食品。

(三十五) 保持良好店容店貌。店堂要整洁，商品陈列要丰满，衣着要干净大方。

制止商业活动中不正之风的规定

一、不准在业务活动中接受吃请、受礼和索取“佣金”、“回扣”、“推销费”等各种变相贿赂；二、不准用公款请客送礼；三、不准违反规定开支“交际费”、“活动费”、“协作费”、“奖励费”等；四、不准以索取产品样品为名，占为己有；五、不准为投机倒把分子转借银行帐户和支票，代签合同，代开发票；六、不准以任何名义将企业收入转入“小钱柜”，化大公为小公；七、不准混用业务机密，不走后门，不私分商品；八、不准与投机倒把分子内外勾结，从中牟利。对违反规定者，应视情节轻重分别给以批评教育、经济赔偿或纪律处分，严重者要依法制裁。

商业部重新公布的“五好企业”、“六好职工”评比标准是：“五好企业”——政治工作好，行政政策完成计划好，经营管理好，生活管理好，干部作风好。“六好职工”——政治思想好，行政政策完成任务好，团结互助服务态度好，爱护公共财物好，业务技术好，经常学习好。

这个矿每年上缴给国家的利润都超过1,000万元。一年上缴的利润就等于国家给这个矿全部投资的总和。

在技术改造过程中，这个矿特别注意发挥技术人员的作用。全矿技术人员群众群策群力，先后突破了上千个技术难关，革新成功了七百多项新技术，取得了比较理想的经济效益。

目前，山西省有地方煤矿和部队煤矿2,500多个，其中年产10万吨以上的煤矿有200多个。如果这个矿改造的路子，几年内有计划地进行技术改造和设备更新，投资不多，又不耽误生产，一年就能新增生产能力千把万吨。

在人民大会堂宴会厅，以主席保尔·斯泰林为团长的挪威工人共产党(马列)代表团，双方就一些重大国际问题和进一步发展两党关系进行了亲切的交谈。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

他们曾到山东、上海等地参观。中共中央委员、中联部副部长冯凯会时在座，挪威同志是十二月二十九日来华访问的。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

据新华社北京11月13日电 新华社记者从石油工业部获悉：我国渤海中日石油勘探开发合作区第三口探井又喷出了原油。

这口探井，位于中日合作区前两口出油探井西部海域的另一个构造上。今年8月20日开钻，10月14日完钻，井深3,000米，是由我国渤海八号钻井船承包钻探的。

这口井打到井深2,168米至2,184米时，在下第三系发现两个含气层，总厚度为9.5米。11月9日至11日进行试油，日产原油272吨，天然气3.3万立方米，油质很好。

今日谈

处逆境而不馁

牵动着千千万万人心，吸引着千千万万观众的中沙足球大战，是一场精彩纷呈、高潮迭起的比赛。中国队上半场0：2落后，形势危险，不少观众为之担忧；下半场峰回路转，化险为夷，终于扭转战局，以4：2获胜。这个结果，绝非沙队的巴西籍教练说的“运气”所致，倒是体现了我国足球队处逆境而不馁的精神风貌。

中沙两队



四川化工局总结经验教训加强管理监督

做到奖金减少生产上升

本报讯 四川省化工局认真总结奖励工作的经验教训,加强政治思想工作,做到了奖金减少,生产上升,作用大。当时,大多数企业人均奖金为80元左右,个别生产特别好的企业为120元。效果很好。1978年,省属企业实现利润比1977年增长64%,劳动生产率也提高了。1979年上半年,主要指标与年计划相比全部超进度。第二阶段,是1979年下半年到1980年底,其特点是奖金多,作用小。1980年,多数重点企业人均奖金达180元以上,少数企业高达200元以上。省属企业奖金水平比1979年增长40%以上,但产值和利润却比1979年下降2%。

为什么前一阶段奖金少,作用大,而后一阶段奖金发得多,生产反而下降呢?化工局领导经过调查分析后认为,前一阶段,对奖金发放注意管理和监督检查,根据生产特点和薄弱环节,采取不同的行之有效的奖励办法,使奖励与生产密切挂钩,在奖励工作中还注意批评平均主义和雇佣观点,加强政治思想工作。后一阶段,工作中存在以下问题:一是在奖金分配方面存在着平均主义的倾向;二是放松了政治思想工作,出现“向钱看”的思想;三是忽视了政治监督,使发放奖金失去了控制;四是权力分散,政出多门,奖金渠道多,形成滥发奖金。

回顾过去,大家认识到奖金增长,生产下降,违背了生产决定分配的原理,违背了在生产发展的基础上改善职工生活的方针。一致表示,实行奖励必须贯彻国务院有关文件精神,严格控制。通过讨论,大家认识到今年奖金虽少了一点,只要坚持按劳分配,克服平均主义,做好政治思想工作,是能够促进生产的。解决了企业领导的思想问题之后,在确保财政收入,体现企业差别,鼓励增产节约的原则下,逐个核定了每个企业的奖金。结果,奖金总额比去年下降30%,各企业之间奖金的差距拉大了,最高的定为3个月的标准工资,最低的一个月。企业利润却比各企业上报的汇总数增加了20%。

正 确 实 行 奖 励 防 止 滥 发 奖 金

编者按 下面刊登的四篇报道,从不同的方面反映了正确实行奖励对促进生产的作用。这几个企业实行奖励或计件工资搞得比较好。他们的奖金虽然比去年减少了,但工人仍能持续上升。我们要正确实行奖励,防止滥发奖金。对这件事,要深入地向下部、工人进行正确的宣传教育。

三 五 〇 八 厂 做 好 政 治 思 想 工 作  
鼓励职工抢挑重担 不争奖金

本报讯 三五〇八厂从1979年四季度开始实行优质超产计件奖以后,1980年与1979年相比,总产值提高了20%,利润提高了67.5%。1980年,全年人均奖金322元,人均每月26元,超过了6个月的标准工资。今年,国务院有关奖励的文件下达以后,厂党委在统一领导认识,在做好群众思想工作的基础上,2至6月份,职工的月平均奖金已减少为8.56元,减少了67%,每人每月所得奖金最高的16.69元至31.30元,最低的0.5元至1.82元。奖金总额水平虽然下降了,但职工之间奖金的差距合理地拉大了,鼓励先进的作用更突出了,进一步起到了促进生产的作用。因而,生产形势仍然很好,今年上半年工业总产值比去年同期提高26.62%,利润比去年同期提高21.17%,质量综合水平

被评为第一名。这个厂在实行奖励的过程中,坚持思想领先的原则。厂党委对部分职工对减少奖金想不通、生产积极性受影响、出勤率明显下降等情况,区别不同对象,解决思想问题。对车间和科室领导干部、党团员骨干,着重解决

在奖金减少的情况下,如何带领群众克服困难,为国分忧,实现该厂1981年奋斗目标;对班组长,主要是讲该厂1981年的奋斗目标,增强他们克服困难的信心,并鼓励他们抢挑重担,不争奖金,不讲价钱;对一般职工,主要是通过召开职工代表大会,

会,着重解决怎样做一个好工人,为祖国“四化”建设多做贡献。经过广泛的思想发动和深入的学习讨论,全厂干部职工的思想认识有了提高,出现了生产持续上升的可喜局面。

这个厂还注意改进奖金分配办法。他们把职工得奖的多少与其付出的超额劳动量紧紧联系在一起,实行按质量联产计发奖金的办法,重点突出产品质量。

加强宣传教育增强主人翁责任感

广西柳州市林厂奖金下降劳动生产率提高

本报讯 广西柳州市林厂1980年实行超额奖励以来,取得了显著的经济效果。1980年和1979年相比,产值增长44.32%,产量增长51.4%,利润增长32.11%,全员劳动生产率提高12.19%,尼龙袜连续两年被评为全国优质产品。奖金却降低了将近12%,发出的奖金占上交利润的2.9%。今年每超10双袜子的奖金又比去年减少,而产量却比去年增长。

这个厂实行超额奖励的做法是:一、制定先进合理的劳动定额。厂里成立了定额小组,参考本厂三年历史最好水平和全国同行业的劳动定额水平,制定出各种袜机的台时定额。完不成定额的,按欠产数量扣发基本工资。从1980年执行情况来看,在8小时内能超额15%—20%的人数大约占15%左右,完不成定额的人数大约占15%左右。与

过单位产品工资成本的前提下确定。

二、加强企业管理,开展劳动竞赛。厂里建立健全一整套管理人员的岗位责任制,从厂长、党委书记以及各职能科长和各车间主任到一般管理人员,都有明确的岗位责任制。为了调动工人的积极性,经常开展各种岗位练兵赛、技术表演赛、新工人选拔赛等多种劳动竞赛。

三、奖励同政治思想工作相结合。他们始终做好政治思想工作,不断提高职工的思想觉悟,启发职工的主人翁责任感。同时,还结合开展“五讲”、“四美”活动,加强了宣传鼓动工作,号召全厂职工向劳动模范学习,表扬刻苦学习技术、劳动不分份内份外的精神,使广大职工特别是青年工人深受教育。

山西煤炭管理局实行计件工资

注意制定先进合理的劳动定额

本报讯 山西省煤炭工业管理局,从1979年第一季度开始,在所属七大矿务局的采煤、掘进、开拓工人和大部分运输工人中实行了计件工资后,生产形势逐年好转。原煤产量,1979年比1978年提高6.21%,1980年又比1979年提高6.16%。全员劳动生产率,1979年比1978年提高7.39%,1980年又比1979年提高13%。上微利润,1979年比1978年提高79.83%,1980年又比1979年提高20.41%。今年煤炭部规定的提奖标准比去年平均下降了13.6%,但今年1至4月份原煤产量比去年同期增加了3.73%。

这个局在实行计件工资的过程中,注意制定先进合理的劳动定额。他们明确规定,实行计件工资制必须有分项定额,由分项定额产生综合定额,没有定额不得实行计件工资。分项定额的制定,应以技术测定为主,结合统计资料的分析和经验估计,由老工人、技术人员、专业人员共同制定。定额不得低于历史最好水平,大同矿务局的每工回采定额,比历史最好水平的1956年提高了7.89%,比1979年初期定额提高了4.04%;晋城矿务局的回采定额,比1956年提高了52.8%,比1979年提高了15.4%。

从实行计件工资开始,这个局就组织了定额机构的建设,动员了一批老定额员队伍,又从工人、干部中选拔了一批新生力量,层层进行培训。目前,全系统共配备专职定额员308名,占全部工人数的千分之一,占实行计件人数的千分之四。点五。各局、矿在劳资部门领导下,普遍建立了定额组和验收组,形成了一个比较严密的管理网。同时,还建立健全了必要的规章制度。

“三只老母鸡,换个收音机”

薄利多销,是无锡市无线电五厂厂长王瑞良一贯坚持的经营方针。他是1975年到这个集体所有制企业当厂长的。当时,工厂经营管理混乱,生产的红灯牌半导体收音机,市场价每只只24.5元,成本却达25元,全年亏损15.1万元。工厂靠借债过日子,连工资也发不出。

王瑞良了解这些情况后,狠抓企业整顿,逐步降低生产成本,6年跨了6大步。今年1—9月,生产收音机108万台,每台成本降低到13元,比1975年几乎下降一半,市场售价16.6元,已实现利润98万元。

现在,这个厂的产品行銷全国24个省、市,还销到香港、东南亚、日本和法国,今年已被国家进出口委和四机部定为全国的收音机出口专厂。在全国无线电行业中,它的百元产值资金率、换汇率和成本都占第一。成功的秘诀在哪儿?就在于狠抓产品质量,贯彻薄利多销的经营方针。王瑞良有句名言:“三只老母鸡,换个收音机。”这话是有它的来历的。1970年他下放苏北农村的时候,曾听到队里有一对夫妻吵架。起因是男的

到街上供销社买了一头肥猪,然后花了50多元买了个半导体收音机。妻子发了火:“你还想不想过日子?”逼得丈夫把收音机卖给了别人。王瑞良不止一次讲这段亲身经历,并意味深长地说:“要是用几只老母鸡换个收音机,大多数农民办得到,销路就大了。”

应该说,现在距离这个目标已经不远了。1979年,无线电五厂出产的“小红灯”售价从20元降到18元,今年又降到16.6元。明年,他们准备进一步降低成本,售价再降到14元左右一个,那就真要做到“三只老母鸡换个收音机”了。

当然,贯彻薄利多销的方针并非没有阻力。“小红灯”成本低,可以不断降价。这样一来,成本高的工厂有些吃不消。厂与厂之间有竞争,也有议论。有的部门认为降价会使自己减少国家收入。无线电五厂用自已由亏损变盈余的事实说明,只要努力降低成本,提高质量,降低售价,薄利多销,总的利润只好会增加,对消费者、企业和国家都有好处。竞争也会促使同类型的工厂挖掘潜力,改进经营。

本报记者 金 凤

全国商业局局长会议提出实行经济责任制要全面考核

提高服务质量提高经济效果

据新华社北京电 11月9日在北京结束的全国商业局局长会议提出,商业企业实行经济责任制要积极、稳步地进行,要达到经营方向正,责、权、利结合,服务质量高,经济效果好的目的。

参加会议的各省、市、自治区商业厅、局长,总结了前一阶段商业企业实行经营责任制的情况,指出对实行经营责任制的企业要进行全面考核,不能单纯从利润看企业的经营成果,要把利润指标和执行政策、提高服务质量挂起钩来。实行经营责任制的试点企业要做到:一、执行党和国家的商业政策,服从国家的计划管理;二、全面完成国家规定的经济指标,通过扩大商品流通,改善经营管理,节约流通费用,取得更大的经济效益,为国家积累资金;三、建立健全企业管理制度和岗位责任制,提高

服务质量,保护消费者的利益,保护企业的财产,管好企业,维护社会主义商业信誉。四、贯彻国家、企业、职工三者利益兼顾的原则,把企业、职工的经济责任、经济效果同经济利益有机地结合起来。五、贯彻各尽所能、按劳分配的原则,调动职工的劳动积极性。六、在党的领导下,实行企业民主管理,职工当家做主。

多,情况不同,实行经营责任制的形式要因地区、因行业而各不相同。办法要简便,责、权、利要明确。实行利润分成或留成(或包干)的试点企业,利润留成或包干基数要坚持平均先进水平,以前三年实现利润的平均数为基数。对职工要实行按劳分配,多劳多得,有奖有罚的办法,不搞平均主义。



辽宁省灯塔县佟二堡镇居民徐洪成(右二),长期坚持为军烈属、老弱病残户送粮。

天津 谦德庄副食商店在实行责任制中

严格执行物价政策维护消费者利益

本报讯 记者孟子君报道:天津市谦德庄蔬菜副食品商店,在实行责任制中,把执行物价政策,作为衡量经营成果和发放绩效工资的依据,维护了消费者的利益。

谦德庄副食店去年9月实行“独立核算、以税代利、自负盈亏”责任制,调动了企业和职工的积极性,但也出现了定价不合理、短斤少两以及有的商品提高了毛利率等问题。

商店领导为了解决这种侵犯群众利益的不正当做法,规定:在考核提工资时,一要受毛利率是否合理、物价政策执行情况制约,任何一个门市部若在“明码齐全、准斤足两、以质论价、加价合理、不错卖错供”五个方面出了问题,根据情节扣发当月提成工资。采取这样的办法,很快改变了只顾利润、不顾政策的倾向。前不久,商店从河北省定县购进30,000斤土豆,由各门市部销售。进价每斤9分8厘,销价1角1分3厘5,卖1角2分也可以,各门市部均以每斤1角1分的优惠价出售。9月份,汕头路门市部从郊区购进活胖头鱼16,000斤,运输和销售过程中亏了20%,这个门市部干脆按死鱼活鱼的不同价格出售,宁可赔本180多元,也不向消费者转嫁负担。这个商店对于违反物价政策的门市部,按规定认真处理。9月份,西楼门市部销售的议价花菜、木耳没有标出计价,造成混淆,除责令检查外,扣发提成工资的2%。由于纪律严明,受到顾客的好评。

哪 能 向 进 城 农 民 敲 榨 勒 索

编者按:这封信反映:徐州有些铁路公安人员,借检查农民进城携带的鱼、虾、禽、蛋等农副产品之机,对农民进行敲诈勒索,情节恶劣。公安人员执法犯法,性质更为严重。如果情况属实,有关部门应当严肃处理。

编辑同志:

最近,不少农民向我们反映,他们携带农副产品进城出售,在徐州火车站,被铁路公安人员敲诈勒索。江苏省铜山县利国公社胡永来诉:“我被徐州火车站查了15斤虾,每斤只给4角钱,还踢了我一脚。”微山县彭口闸公社刘林水说:“我带虾30斤,铁路公安人员说,得补行李票。待我去补,他又说,别补了,卖给我10斤虾,每斤4角,其余放归。”利国公社胡永来被迫卖给铁路公安人员大甲鱼、黑鱼11斤,还被罚款2元。利国公社杨洁夫因不同意铁路公安人员用高价买她带的鱼、虾,挨了一脚,罚款2元,没给收据。徐州市的齐世介去邳县集市卖螃蟹,到火车站后,铁路公安人员说他搞长途贩运,强行收购40斤,

每斤4角,还被罚款2元。利国公社杨洁夫因不同意铁路公安人员用高价买她带的鱼、虾,挨了一脚,罚款2元,没给收据。徐州市的齐世介去邳县集市卖螃蟹,到火车站后,铁路公安人员说他搞长途贩运,强行收购40斤,

长沙沙矿区加强检查度量衡器

本报讯 长沙市矿山区商业供应公司在实行经济责任制中,加强对度量衡器检查,坚决刹住短斤少尺、变相涨价的歪风,自觉维护消费者的利益和社会主义商业信誉。他们边检查、边教育、边订章约,对明知故犯,实行经济制裁和行政处分。

苏州市金阊区委加强对企业监督检查

支持工商管理部门行使职权

本报讯 苏州市金阊区委在领导经济工作中,正确处理局部与全局的关系,积极支持工商行政管理部门行使职权,加强对企业经济活动的监督检查。

随着经济体制的改革,有些企业借口搞活经济,从本单位的利益出发,与国家争原料,甚至非法套购,抬价抢购,转手倒卖。不久前,工商分局收到一群众来信,检举两个街道区非法倒卖棉纱。工商分局向区委汇报后,区委十分重视,要求一查到底,严肃处理。经过调查,证实这两个厂非法倒卖棉纱13.26吨,获利95,812元。他们还巧立名目,以出售旧棉、废纸等名义填开发

票,企图蒙混过关。对此,区委召开常委会进行讨论,认为这是违反国家棉纱购销统销政策的行为,支持工商分局将这两个厂的非法所得全部没收,上交国库,并对其中一个厂加处罚金2,000元。区委还从工商、财政、公安、司法等部门抽调10名干部组成打击投机倒把保卫队,在177个单位设立了经济保卫员。两个月来,就收到群众检举违反经济纪律的材料123件。经过调查核实,大部分已作了处理。工商行政管理部门的同志说:党委支持,他们腰硬,排除阻力,依法办事。 邓 剑

注意“小字”商品

徐绍彭

“小字”商品,诸如小百货、小金金、小玩具、小零件……人人离不开,但是往往被工人忽视。

节日放假,我想看看市场新貌。儿媳要我买一个奶嘴、一个封火炉盖。我走了几条街,串了几家商店,确实热闹非常。我要买的这两件小商品,却没有买到。一位老售货员和蔼地告诉我:“奶嘴长时间没货了。”

我们提倡为人民的需要着想,既要注意大宗商品,但也不应忽视小商品。



工 商 短 波

北京小型制砖机销路广

一种小型制砖机已由北京市建材机械厂生产出来,并且销往15个省市。这种制砖机,是为了适应农民盖房的急需而设计的。

黑龙江建成两座中型糖厂

黑龙江新建的拜泉和依兰两座中型糖厂最近投产,年产能各1万吨。最近投产的这两个糖厂都建在甜菜产区,实行就地就近加工,使全省糖厂的布局更加合理。

甘肃建成氯化稀土生产线

我国最大的一条氯化稀土生产线在甘肃稀土公司建成,它的设计能力为年产6,000吨氯化稀土。氯化稀土是生产石油化工用的催化剂的原料。这条生产线自10月初投料试生产以来,设备运转正常,产品质量达到设计要求。(据新华社)









## 友谊

我们之间十分了解，即使我让它自己随意地走去，它也会总把我带到我所要去的地方。

小银崽儿知道，当走到阿罗纳的松树下时，我是喜欢靠近它，去抚摸它的鬃干，透过它那羽翼般伸展着的疏朗的树冠去仰望天空；也知道自己喜欢穿过草地的小路去到那古老的水泉；从松林的小丘上去看小湖，去看那高高的小片树林，在那里可以使人们联想翩翩。到了这样典雅的境界就是我的节日。如果我在它身上睡觉入睡，每当我睁开眼睛时，看见的一定都是那样亲切和壮观的景色。

我对让小银崽儿象对待一个孩子，如果道路不平，我就下来为它减轻一些重量。我吻它，哄它，逗它生气……它非常清楚我是爱它的，它也从不对我怀恨。它和我差不多地相象，多么地与众不同，我相信它去我的节日，就是我做过的那些梦。

小银崽儿，它用一种青年的热情奉献于我，没有任何反抗。我知道，这是我的幸福，它甚至回避开其它的驴子和人们……

## “驴”字

我在古典中听到，“驴”字，转义：对驴的描写，是讽刺词汇。

可怜的驴！你是这么好，这么高贵，这么聪慧！讽刺……为什么？你没有得到认真的描写，对你的认真描写难道不是一个春天的故事？好的人应该叫他作“驴”！坏的驴应该叫它作“人”！讽刺……就我来说，我有这样高的智力，是老人和孩子、小朋友和蝴蝶、太阳和狗、月亮和我的朋友、你附劳、深思、忧郁又亲切，是草地上的罗马大帝……

老大大觉得不舒服，手和脚都肿了，血液也不那么流畅了。有什么办法？上岁数啦！她眼看就八十二岁了。现在，她是在吃伤了之后也没有多大气，而且经常昏迷不醒，眼神也不好，有时连她所熟悉的人也认不出来。在黑暗里她几乎什么也看不见，是得了夜盲症，还是别的？

老太太自己不能做饭吃已有6个月了，只是在中午吃点什么就得。而在以前，她每天晚上都能吃上香喷喷的大米面和美味的菜肴。当然，她现在已完全软弱无力，只好忍受。食物自己是不大会吃到口里去的。老人和菜豆须要好，然后在白里捣碎。从前，老太太使用筷子是很困难的，而现在就是把筷子拿起来都很吃力。她困难地咀嚼着，几乎是盲目地在摆弄着叫叫①、奶油和胡椒粉。要知道，象这样的麻烦事是没有必要的。晚饭后，还得到收拾桌子，擦地板等等……可是她已经没有力气做这些事了。

家务活做完完了，从一大早就打扫庭院，收拾屋子，描绘地板上、门上和墙上的花枝。

老孙达拉姆·巴克思去一次责备她说：“拉杰，这么个老人，你只用了药那么大一块地方。”

老太太回答说：“这是老人干的话吗？我儿媳就住隔壁，你去和她谈一下，让她来帮我忙。”

“你还想让我？你知道，她每天都要经过你的门到科利福街去买东西。”

“那你干嘛老是纠缠我？你不要叫我发怒！你倒走开，你儿媳她都是最好的。你就是病了，她们都会来照顾你，给你揉腿和洗衣服。你的日子过得就象羊圈一样，不知道什么快乐。”

在孙达拉姆·巴克思后，老太太看一眼她描绘着花枝的干净的地板，便沉思起来……六十五年前她来到丈夫家门前，在农村节日时，她把整条街道都画上了画，人们都大为惊奇。她嘟囔地说：“她这双巧手画了多么美丽的花枝！”接着就从柜子里抓出一把圣灰撒在她的前额上，并向巧手祈祷了：“愿上帝保佑她不被恶眼所害！而且技巧，我竟得了这样一个儿媳。但愿她不要遇见我们的邻居西瓦哈姆才好！”

拉杰解释说：“当这个西瓦哈姆还是个非常年轻的姑娘时，就是个很厉害的女人！你还没来得及看她一眼，她就用恶眼把你给害坏了。有一次，我决定把拉姆哈和克里什纳②的像画在我们家的墙上。她放好梯子，爬上去，这时西瓦哈姆从下面走过，她问道：“你在画画吗？”我脚下的梯子立刻断掉了，我扑通一声音掉在地上！”

接着，婆婆叫她把嘴张开，并抓点圣灰放到她的舌头上……

这些婆婆是昨天才发生的。不用说，对这样的婆婆是不该抱怨的。她是一位性格非常好的女人，而且很勤劳的女人。不像拉杰自己现在这个样子。她两腿酸痛，勉强能够动弹，可是又不喜欢婆婆老坐着。

她的婆婆经常祝福她说：“愿你家永远非常富有，生活幸福！”拉杰每次都感动得热泪盈眶。只是这位虔诚的女人的愿望并没有实现！她有三个儿子和两个女儿，谁也不关心她。加之，她的双手和双脚都肿了，随时都可能死去……

当二儿媳把牛奶给拉杰送来时的时候，她已经结束了画。在女儿还是小孩子的时候，邻居给她收为养子③。他现在也是一个大家庭——有一个女儿。他从父母那里继承了3亩地④土地，他因不善于经营，只剩下了三码⑤。拉杰自白语地说：“把他们几个儿都养大而没有累垮，真得感谢上帝！”她特别喜爱二儿子，因为只有他一个没有忘记母亲。他每年都给她带两件纱丽、大米和蔬菜。她也要日夜为这个儿媳担忧。

# 小银崽儿和我

〔西班牙〕胡安·拉孟·希麦莱兹

## 友谊

小银崽儿，毫无疑问是懂得的，它那双温柔、坚实、闪闪发光的大眼睛凝视着我，那双眼是一对小小的发着亮光的墨绿色白虹的穹窿。

唉！如果，它那带有诗情的毛茸茸的大头知道我是在它主持公道，它就会懂得我比那些字词的编者要好，好得差不多和它一样！

于是我在书头的空白上写道：“驴”字，转义：讽刺语，描写愚昧的编字者。

## 水潭

小银崽儿，假如你愿意的话，就等着，或者在这嫩绿的草地上吃一会儿草，让我去告诉这些多少年来都未见过的这样美丽的水潭……

你看，太阳是怎样透过那稠稠的潭水把它的橙红色的色彩照亮，火舌般轻柔的百合花在潭边摇曳着也不由得欣喜着……天鹅绒般的台阶，错综迷迭的地层下降；这个奇幻的洞穴，有着十分完美的形象，会启发画家的内心产生一种梦幻般神秘的大块构造；这是一个疯了的后用她那那双绿色大眼睛里长年存积的忧郁制造出来的美丽的花园；是一座残破的远古的宫殿，却如那天下午当西方的斜阳穿透了海水的光滩时所见到的情景……啊，更为丰富，更为丰富，其中最能以捉摸的。就象是一个没有任何意义而又被遗忘了的花园里，在春天痛苦的时刻回忆着如何拉紧她那无边无际的长蛇不让稍纵即逝的美丽远逝而去……实际上这一切都是很小的，可是给你的感觉却非常宏大，就象我们从未遥远的地方在观看。激情的我们古老的传家宝，就在于掌握和控制人们各种感觉的秘诀……

这水潭，小银崽儿，曾经是我的心

灵，我感到被那种种存积着复杂而奇妙的寂寞之美所蛊惑……当人们的爱情遭到创伤，就应打开他的心堤，让腐败的水流走去，直到洁净和舒暢。啊！小银崽儿，舒暢得就象那雅诺斯的溪水在四月金色的温暖中潺潺地流淌。

然而，有时，她那只遥远而雪白的纤手，又将我带回曾经在那儿留着我的迷态和寂寞的绿色的水潭，回答着她的那些远处的清晰的呼唤，就象我曾让你念过的介费尔①的牧中伊拉斯穆斯作势地向圣尔希希所说的一样：“为了使你的痛苦变得甜美……”

## 小拖车

由于不断的下雨，小溪里的水已经漫到了葡萄园。我们发现有一辆破旧的拖车给丢进泥坑了，小车道同车上装的草和箱子都陷进了小泥……一个肮脏、摇摆的小车子，靠着轮子在哭，想用她那包着毡皮的轮胎似的小脚来推托帮助小驴。这是一个更小的驴子，真的，比小银崽儿还要瘦小！小驴项圈在使动，小女孩在瘦小的叫声中毫无希望地尝试着要把小车推出泥坑。象所有的孩子一样，虽有勇气但却力不从心，就象炎灾之中轻飞的微风一样终究不得不疲倦得晕倒在车轮的脸上。

我拍拍小银崽儿，设法将它套在可怜的小驴的前面，用我严重的权威一声喊叫，小银崽儿就将车和小驴都给拉上了坡地。小女孩露出了笑容！黄色的水晶般的太阳在雨云中纷纷碎裂，落进她快熟的太阳的泪珠之中，泪水的后面仿佛出现了黎明的曙光。

我在雷笛的欢乐中，特意选了两个又圆又重的核桃子给我，我很感谢地接了过来，一个给了那副赢的小驴，算是上天赐给它的安慰，另一个给了小银崽儿，当作对它的奖赏。

## 〔选录〕

## 何塞神父

唉，小银崽儿，他走来道貌岸然，说出的话象掺着毒液。可是永远象天使般纯洁的却是他的那头贵人命似的母驴。

我记得，有天在他的花园里见过他，穿着水手的短裤，戴着宽边的帽子，将恶骂和卵石一起砸向偷结子的孩子们。可他最厉害的是他的管家巴尔达萨，这管家那星期五象马戏班里耍球的演员似地拖着那患着重气的身子到村子里去卖破扫帚，或者和穷人们一起为有钱的财主们超度念经……

从从听见过人骂出比这更污秽的话，也没听过这种比天还高的坚定的誓言。毫无疑问，他所知道的或者至少在星期五他做弥撒时宣读的各种东西——树啊，泥土啊，水啊，风啊，蝗虫啊，一切都是这样地温暖、温柔、新鲜、纯洁和活跃。他却把这些都当作粗恶、严酷、残暴和毁灭的例子。每天，他的花园园中的石块全都都要挨着每天过夜睡觉，因为它们是怀着敌意和狂怒，使它们不断地偏向小水、洗衣的女人、小孩子和那些小花。

当祈祷时，一切又都变了样，何塞先生的肃穆犹如寂静的田野。他穿着袈裟，披上斗篷，戴上宽边的圆帽，骑着无精打采的驴，目光呆滞地走进黑润润的村庄，活象正往十字架走去的耶稣……

## 犹大

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

怎么啦？乖一点……别怕，伙计！他们正在枪毙犹大①。别硬啦，是啊，他是在枪毙犹大。昨晚我就看见了，一个放在圣墓里，另一个放在中央街，还有一个在市府前。由于在夜间的黑暗中看不见从顶楼到阳台的吊架，似乎觉得有一种超然的力量将那些犹大钉在空中。

中，动也不动。旧的大礼帽和女人的靴子、部长大人的面孔和衬裙，在寂静的星光下这种大杂烩般的混得多么的怪诞！狗来回地向他们吠叫，马也怀着恐惧不肯在他们脚下经过……

听，现在钟在说话了！小银崽儿，它说大教堂上的帷幔已经破了。我不相信村子里有哪支枪会被留下不去向犹大射击。火药的香味一直传到了我们这里，听，一声枪响！又一声枪响！

……犹大在天了。小银崽儿，那就是议员、法庭、警察、市长、接生婆。在这神圣的星期六的早晨，人们都象孩子似的用生括生着的枪口射出他们的仇恨的反抗，这是在春天里的一次闲散的假想和荒唐的演习。

## 古老的泉水

在常年的格林里它象如此的洁白；在玫瑰和天蓝色的曙光中也是如此的洁白；在金黄和淡紫的下午它还是如此的洁白；在墨绿和深蓝的夜间它仍然是如此的洁白。啊，这古老的泉水，小银崽儿，我多少次来到这这里来地凝视着，似乎化成了一块石碑或许变成了一座坟墓。它包容着世界上的生命真正感受到的全部哀愁。

我在它那里看见了林德依神庙、金字塔和所有的教堂。每一滴水就是一个陵墓，一个装满幽暗的幽暗，它的美丽不能入睡。因为这古老的泉水的美丽常籍籍不衰，在我打盹的泉水都在变幻着不同的形象。

从它那里我会看到一切，而当我看到其它的一切又总会想到它。它待在那里是多么的恰当，总是充满着永恒的和谐与端庄，几乎可以双手捧起它全部的彩色和光亮，可是它却是滋润着全部生活的水源。它在柏拉图①的希腊雕材的画面上；它在弗来伊路斯②的翻译书；它在贝多芬的痛苦充满了欢乐；它将来开明希腊的传统将得罗月。它是摇篮也是乳乳，是歌曲也是律诗，是现实、是快乐、也是死亡。

在这个夜间它死去，小银崽儿，象柔叶的绿色和幽暗和黑暗之中的一具大理石的身躯。它死了，而我心灵之中却涌出了无穷无尽的水泉。

注①介斐里(1762—1794)，法国诗

人，死于断头台上。②西班牙旧俗，每年耶稣被难日，人们将他们认为的恶人做成假人标上犹大之名向其射击。③柏克林(1827—1901)，瑞士风景画家。④弗来伊路斯(1527—1591)，西班牙诗学家和诗人，他是第一个把《圣经》翻译成西班牙文的人。

〔西班牙〕达西安娜·菲萨译

〔译者附记〕伟大的西班牙诗人胡安·拉孟·希麦莱兹，1881年诞生在维尔巴拿摩格尔村，西班牙内战爆发后迁居美国，最后定居在波多黎各，1958年逝世。他在逝世前两年荣获1956年度诺贝尔文学奖。今年是他一百周年诞辰。

诗人的早期作品带有现代主义色彩。最初阶段的作品充满了音乐的和诗、迷蒙的色彩和淡淡的哀愁。这时的作品有《遥远的花园》和《悲哀的咏叹调》(1908)；从诗集《有声的孤寂》(1908)开始诗人创作了《第二的旅程》。从清况走向热情，出现了崭新的、更富艺术性的律诗。小银崽儿和《PLATERO Y YO》(1914)就是这一阶段后写的作品。自《新婚夫人的日记》(1917)开始，诗人摒弃了现代主义的装饰性的东西，进入另一个境界，表现出更大的深邃、理智和深刻的思维。在后期的《石头和天》(1918)、《完全的季节》(1936)和《哀乐的对话》(1949)等诗作中，归真返璞，反映自己对现实体验中建立起来的内心世界。

西班牙一些古典作家，如塞万提斯、洛佩德维加的作品，曾在西班牙出版过。但是，还没有一部西班牙现代著名作家作品的译本；如胡安·拉孟·希麦莱兹这样的作家，还不为中国人大陆读者所知。1966年，中国台湾翻印过这了这位作家的作品《小银崽儿和我》(译名《灰毛驴和歌》)；译者根据的版本本身有不少错误，且译文在很多地方歪曲了作者的原意。我现在根据的是1979年马德里塔古出版社出版的最新的版本。这本书在胡安·拉孟·希麦莱兹的众多著作中最有代表性，而且也在世界上有各种译本。因此我挑选出这本著作来向十亿中国人民介绍的原因。

“疾病和其他一切灾难一样，都是猝然发生的，是不可能预见得到的。医生一定会给老太太治疗的！”

“女人们是服不了……”

“一位邻居向拉杰的女婿说：“套牢！”

可是女婿连动也没动一下。

“你干吗还坐着？走！”

女婿不耐烦地站起来……

女儿大声向邻居说：“她的父亲和母亲，也就是我的外祖父和外祖母，都是一个接着一个很快死去的。外祖母从河过回来，摔了一下摔倒了。大家把她的担进大房间里，她已经死了。外祖母是摔死死的。我们的事情总这样……”

女婿走后，便又坐回原来的地方。

到了晚上，上座停止了。当教堂的钟声敲响的时候，老太太从床上坐了起来，感到自己还在人世，感到十分难过。她可怜女儿，便把她叫到身边。

“什么事，妈？”

“我是想问你个要求。”

“你让我给你做点挂面吗？”

“不，女儿。我从年轻的时候起，就没有错过任何一个节日，每一次我都去看望婆婆。请你把我送到城里去，我想看看上帝，因为我活不到下一个节日了。”

“你可连站都站不起来呀……噢，好吧，我一定把你送去。”

黑格在美众院外委会作证说

## 苏支持古巴干涉中美洲将带来风险

古巴和尼加拉瓜同美国关系又趋紧张

本报讯 美国国务卿黑格11月12日在众院外委会作证时说,美国正在采取措施,以表明苏联支持古巴在中美洲“搞干涉活动”带来的风险大于莫斯科和哈瓦那想在战略上得到的任何好处。

有人向黑格问到最近的一些消息。消息说,美国制定了应急计划。黑格说:古巴在西南半球的“水平越来越高”了。他说:“我现在认为,正象我们已经做的那样,美国有义务向有关各方表明,这种活动给世界和平和稳定造成非常大的危险。”他还说,尼加拉瓜的形势十分令人不安。他强调,美国不容许在美洲大陆出现一个古巴。黑格没有透露美国对古巴的应急计划的任何具体内容。

黑格还说,除非北大西洋公约组织坚定地支持自身的武器现代化计划,否则,美国就不能指望苏联在即将举行的战区核力量谈判中认真地对待西方提出的建议。黑格说,美国希望在这次会谈中达成一项东西方军力平衡的协议,以便“在尽可能低的、最好是零的水平上,确立均等的、全球性的和可以核查的限额”。

黑格表示,美国希望同苏联在可靠的军力平衡、尊重别国独立、避免使用武力等基础上建立建设性的关系。

据新华社北京11月12日电 最近,古巴和尼加拉瓜同美国之间出现令人注目的紧张局势。前两个国家一再指责美国准备对它们发动武装入侵,因而在各自国内加紧备战工作。美国虽然否认直接入侵别国的任何可能性,但是明确表示对苏联和古巴在中美洲地区的渗透要加以防范。

双方的对峙是从美国国务卿黑格最近的谈话和美国一些报纸发表的某些消息开始的。10月29日,黑格在一次会议上说,美国认真地研究了“如何对待古巴”问题和古巴在干涉中美洲其他国家事务的行径,很快会就此作出决定。《纽约时报》11月6日报道,鉴于萨尔瓦多内战陷入僵局,黑格“一直在催促五角大楼研究关于可能在萨尔瓦多采取的和对古巴和尼加拉瓜采取的行动进行的一系列可供选择的方案”。因为美国政府认为古巴在继续通过尼加拉瓜向萨尔瓦多游击队运送武器。还有消息说,黑格上月在给某个外国政府的信中说,已经有500名古巴军队前往尼加拉瓜,准备对萨尔瓦多参加作战。

这些消息传出后,古巴在全国进行了军事动员,号召人民随时准备投入战斗。古巴驻联合国的代表5日还向联合国秘书长递交了一份抗议美国的照会。古巴方面否认已向尼加拉瓜派兵的消息,要求美国拿出证据来。接着,尼加拉瓜政府于9日宣布尼加拉瓜军队“处于戒备状态”,准备对付来自美国的威胁。

正当舆论界对上述形势进行各种评论和估计的时候,美国总统里根10日在记者招待会上说,美国没有在中美洲进行军事干涉的任何计划。但是美国必须“保护美洲不受古巴和苏联推行扩张主义政策所输出的革命的影响”。他谈到萨尔瓦多形势和苏联对中美洲的渗透时指出:“这个地区邻近萨尔瓦多的国家同我们一样对这个问题表示关注。”

西德一政界人士评苏潜艇侵犯瑞典领海事件

## 苏联要把北欧变成无核区纯属欺骗

新华社波恩11月12日电 西德联邦议院国防委员会主席维尔纳·马克斯9日在《德意志联盟公报》上发表文章说,苏联一贯有核武器的潜艇侵犯瑞典领海是一起很严重的事件。

文说:“尽管苏联政府发言人认为,他可以把一艘载有核武器的潜艇对中立国瑞典领海和军事禁区的入侵说成是‘小事一桩’,但确实必须一起后果严重的事件。苏联的宣传声称,必须把波罗的海理解成‘和平之海’,这只能被看做是欺骗西方世界和中立

家的特别具有讽刺意味的图谋。(苏联提出的把北欧和巴尔干变成‘无核区’的要求也无疑是愚蠢行为,使西方诸君看清真相的一系列事件的组成部分。”作者写道,不知西方的和平示威参加者,是否开始研究我们这个时代的根本问题,即真正危害和平的究竟是谁?”

萨达特总统遇刺逝世之后,穆巴拉克总统多次表示,愿同阿拉伯国家和平行动。他下令一切宣传工具,停止反对与埃及作对的阿拉伯国家的宣传运动。

埃及副总理兼外交部长卡迈勒·哈桑·阿里·以色列外交部长伊扎克·沙米尔和美国

驻埃及大使分别率领各自的代表团参加了会谈。

据报道,埃及方面在会谈中坚持三条原则:恪守戴维营协议而不损害巴勒斯坦人在自治政府中和被占领土上的前途;给巴勒斯坦人明确的权力和谋求达成一项巴勒斯坦人能够接受的协议。

一位美国记者说,中国对曾留美,由于传递数据上的信息失误,不得不延迟2个半小时起飞。但在点火之前,又由于发射指挥员要求保证万

无一失而推迟了10分钟。

航天飞机发射后最初几小时,保持在低轨道——高度为222公里,而不是253公里——飞行。但不到7小时,飞机上配备的三个供电系统中的一个发生了故障,停止了工作,地面控制中心不得不决定,把这次试飞航行的时间从原定的124小时减少到54小时。这样,“哥伦比亚”号将提前在14日下午在原定地点——加利福尼亚的爱德华兹空军基地着陆。但是,航天局的官员说,两位宇航员并没有身处危险状态,另外两个供电系统工作得很好。因此这次飞行仍有可能延长到三天或第四天,甚至完成原定飞行5天的计划。

12日,美国“哥伦比亚”号返回航天局佛罗里达州卡纳维拉尔角肯尼迪航天中心发射场。

传真照片(新华社发)

## 彭冲副委员长在东京举行答谢招待会

会见华侨代表希望侨胞做祖国统一的促进派

新华社东京11月13日电 彭冲副委员长今晚在中国驻日本大使馆举行招待会,答谢日本国会、政府和日本各界朋友。

彭冲在讲话时说,这次访问“达到了加深了解、增进友谊的目的”。他说,“我们有机会亲眼看到了勤劳、智慧的日本人民在建设自己国家时取得的巨大成就。日本人民的创造才能和实干作风给我们留下了非常深刻的印象。”他强调,通过访问,深深感到中日友好根深叶茂,两国人民情深谊长。

日本众参两院议长福田一和德永正利分别讲话,共同祝愿日中两国繁荣和发展,两国人民友谊日益加深。福田一强调说,现时代是文化迅速而剧烈的时代,日中两国应该经常交流情况,互相往来,彼此学习,以使日中关系更趋亲密。

日本国会、政府、政经界的负责人

会中洋溢亲切热烈的气氛。

## 阿拉伯国家和解与接近的趋势在发展

本报开罗11月13日电 记者那象超报道:提前出版的11月16日美国《新闻周刊》刊登了埃及外交国务部长加利的讲话。加利表示,埃及愿作为全面伙伴,参加其他阿拉伯国家和以色列之间进行的谈判。他敦促埃及和以色列接受沙特阿拉伯的八点和平建议以及西欧国家的和平主动行动。这是埃及和沙特阿拉伯以及其他阿拉伯国家之间关系进一步接近又一信息。

萨达特总统遇刺逝世之后,穆巴拉克总统多次表示,愿同阿拉伯国家和平行动。他下令一切宣传工具,停止反对与埃及作对的阿拉伯国家的宣传运动。

埃及副总理兼外交部长卡迈勒·哈桑·阿里·以色列外交部长伊扎克·沙米尔和美国

驻埃及大使分别率领各自的代表团参加了会谈。

据报道,埃及方面在会谈中坚持三条原则:恪守戴维营协议而不损害巴勒斯坦人在自治政府中和被占领土上的前途;给巴勒斯坦人明确的权力和谋求达成一项巴勒斯坦人能够接受的协议。

一位美国记者说,中国对曾留美,由于传递数据上的信息失误,不得不延迟2个半小时起飞。但在点火之前,又由于发射指挥员要求保证万

无一失而推迟了10分钟。

航天飞机发射后最初几小时,保持在低轨道——高度为222公里,而不是253公里——飞行。但不到7小时,飞机上配备的三个供电系统中的一个发生了故障,停止了工作,地面控制中心不得不决定,把这次试飞航行的时间从原定的124小时减少到54小时。这样,“哥伦比亚”号将提前在14日下午在原定地点——加利福尼亚的爱德华兹空军基地着陆。但是,航天局的官员说,两位宇航员并没有身处危险状态,另外两个供电系统工作得很好。因此这次飞行仍有可能延长到三天或第四天,甚至完成原定飞行5天的计划。

12日,美国“哥伦比亚”号返回航天局佛罗里达州卡纳维拉尔角肯尼迪航天中心发射场。

传真照片(新华社发)

联合国粮农组织举行第二十一届大会

## 粮食保障问题必须作为全球谈判重要议题

我代表团长希望国际社加强合作建立国际经济新秩序

新华社罗马电 联合国粮农组织总干事爱德华·萨乌马9日在这里说,发展中国家增加粮食产量是持久地解放世界粮食问题的关键。

萨乌马是正在罗马举行的联合国粮农组织第二十一届大会上说这番话的。

萨乌马说:“因粮食短缺而引起的紧张局势已经成为动荡不安的主要因素之一。令人更加不安的是,到1981至1982年农业年度结束时,谷物库存量还不到世界消费量的17—18%,而我们认为这是保证粮食供应的最起码的数量。”他建议筹集2,500万吨至3,000万吨小麦作为全球粮食安全储备,并且强调说,世界粮食保障问题必须作为全球谈判的一个重要议题。

联合国粮农组织第二十一届大会是在11月7日开幕的,会期共11天。在会上,丹、赤道几内亚、圣文森特和格林纳丁斯、汤加和津巴布韦被接纳为粮农组织的正式成员,从而使粮农组织的成员增加到152国。萨乌马重新当选为粮农组织总干事。中国被选为总务委员会成员。

据新华社罗马11月10日电 中国代表团团长、农业部部长林乎加今天在联合国粮农组织和农业组织第二十一届大会全体会议上发言,希望国际社加强合作,为逐步建立一个平等互利、公平合理的新的国际经济秩序作出积极贡献。

林乎加在发言中指出,“不合理的国际经济结构必须加以改革,以实行有利于实现发展中国家经济上的独立自主,以及发挥集体自力更生的一切努力。”

他表示希望发达国家都按照联合国第三个发展十年国际战略的有关目标和原则,向发展中国家提供发展农业所需资金和技术援助,在开展教育和培训人才等方面,加强合作,以帮助受援国自力更生地发展它们的农业。

他在发言中重申,中国“支持发展中国家为其农产品进入发达国家的市场和改善农产品贸易条件而进行的正义斗争;支持各国为促进世界粮食安全所作的种种努力,并且支持粮农组织为加快发展中国家的粮食和农业生产所作的工作。”

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

联合国粮农组织举行第二十一届大会

## 粮食保障问题必须作为全球谈判重要议题

我代表团长希望国际社加强合作建立国际经济新秩序

新华社罗马电 联合国粮农组织总干事爱德华·萨乌马9日在这里说,发展中国家增加粮食产量是持久地解放世界粮食问题的关键。

萨乌马是正在罗马举行的联合国粮农组织第二十一届大会上说这番话的。

萨乌马说:“因粮食短缺而引起的紧张局势已经成为动荡不安的主要因素之一。令人更加不安的是,到1981至1982年农业年度结束时,谷物库存量还不到世界消费量的17—18%,而我们认为这是保证粮食供应的最起码的数量。”他建议筹集2,500万吨至3,000万吨小麦作为全球粮食安全储备,并且强调说,世界粮食保障问题必须作为全球谈判的一个重要议题。

联合国粮农组织第二十一届大会是在11月7日开幕的,会期共11天。在会上,丹、赤道几内亚、圣文森特和格林纳丁斯、汤加和津巴布韦被接纳为粮农组织的正式成员,从而使粮农组织的成员增加到152国。萨乌马重新当选为粮农组织总干事。中国被选为总务委员会成员。

据新华社罗马11月10日电 中国代表团团长、农业部部长林乎加今天在联合国粮农组织和农业组织第二十一届大会全体会议上发言,希望国际社加强合作,为逐步建立一个平等互利、公平合理的新的国际经济秩序作出积极贡献。

林乎加在发言中指出,“不合理的国际经济结构必须加以改革,以实行有利于实现发展中国家经济上的独立自主,以及发挥集体自力更生的一切努力。”

他表示希望发达国家都按照联合国第三个发展十年国际战略的有关目标和原则,向发展中国家提供发展农业所需资金和技术援助,在开展教育和培训人才等方面,加强合作,以帮助受援国自力更生地发展它们的农业。

他在发言中重申,中国“支持发展中国家为其农产品进入发达国家的市场和改善农产品贸易条件而进行的正义斗争;支持各国为促进世界粮食安全所作的种种努力,并且支持粮农组织为加快发展中国家的粮食和农业生产所作的工作。”

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

林乎加在发言中还介绍了新中国成立以来农业生产取得的巨大发展以及我国政府为发展农业而采取的一系列正确政策和措施。

## 第十一届亚洲男篮锦标赛在印开幕

新华社加尔各答11月12日电 第11届亚洲男子篮球锦标赛今天下午在这里开幕。

参加这届篮球锦标赛的12个国家包括中国、伊朗、日本、马来西亚、泰国、香港和东道主印度等。

印度西孟加拉邦首席部长比·德·潘德主持了开幕式。本届锦标赛组委会执行主席比·克·萨林在开幕式上发表了讲话,欢迎所有参赛队参加这届锦标赛。

开幕式结束后,就开始举行这届锦标赛的6场比赛。

新华社加尔各答11月12日电 第十一届亚洲男子篮球锦标赛于11月12日在加尔各答室内体育馆开幕。中国队在第一组比赛中首战告捷,以116:70战胜伊朗队。

伊朗队在比赛开始就发起了攻击,他们采用人盯人防守战术使中国队陷入困境。在12:12时首次就打成平局。然后中国队开始利用队员身高的优势,进行强攻,比分开始领先。上半场结束时,中国队以60:37领先。在下半时的比赛中,中国队继续领先,直至结束。中国队队员冯维打得分出色,在全场比赛中,他独得21分。中国队另一个队员郭永林独得18分。

在第一组的第一场比赛中,马来西亚队以96:62打败巴基斯坦队。

在第二组的比赛中,日本队以104:44胜香港队。印度队以102:37击败斯里兰卡队。在第三组中,朝鲜队以109:62打败新加坡队。菲律宾队以1:64胜泰国队。

第十一届亚洲男子篮球锦标赛预赛的分组情况如下:第一组:中国、巴基斯坦、马来西亚、伊朗。

第二组:日本、印度、香港、斯里兰卡。

第三组:朝鲜、菲律宾、泰国、新加坡。

## 关键性的一战

——中国女排战胜古巴队纪实

11月的北海道,正是大雪纷飞,银装素裹,而本大洲的富山,却还是枫叶如丹,一片秋色。

今天,中国女排之战,今天东京时间傍晚6点在这里拉开战幕。

今晚两队是昨天下午2点20分从札幌乘机而来的。古巴队在此之前已输了两场,这一战如再输给中国队,则夺魁的希望就不复存在。因此,一向低调的富山立即被记者、风尘未定,五次就驱车前往体育馆训练。中国队这次虽远道而来,但真正的比赛还是从今天开始的,因此如果拿下这一场,将领先进入前三名。万无一失,前途将变幻莫测。中国女排排队长打好这场比赛。

今晚,中两国队都是五员配备。中国队上场的是队员是:孙晋芳、陈招娣、周晓兰、郎平、张蓉芳、陈亚琼。古巴队由彼得通过1978年世界锦标赛冠军阵容中的三名老将加上三名新秀出场。主裁判的哨声一响,中国队先由张蓉芳发球,对方一传不到位,被迫拉回4号位

夺得世界冠军的功臣,今年31岁。近一年多来一直没有随队参加比赛。今晚上场,雄风不减当年,常常从高举出手近一米的的地方抡臂猛击,其弹跳力和臂力令人惊叹。中国队斜线相对,也加强了发球的威胁性,遏制了对方攻势,同时积极封网,追成7平、9平。

这期间,中国队陈玲、曹慧英先后登场,加强网上争夺,终于将比分拉开。14:9平,中国队领先时,古巴队上场上的10号、年仅16岁的贡萨雷斯和佩雷斯轮番猛攻,并伺机轻吊,连扳4分,场上出现扣人心弦的14:13,形势极为紧张。这时,古巴队大力扣球时,梁艳峰频频得手,乘虚而入,以11:3、14:4逼退领先。又经过一番激战,郎平发球得手,以15:4胜了第一局。中国队7分一拦网得了2分,古巴队的攻击攻势被我压住,情绪不佳,失误就丢了6分。

第二局上来,古巴队发挥了发球又重又飘的特长,迫使中国队一传不到位,3号位中国队球被打出号,最终以4:0领先。古巴队1号贡雷斯发球尤为出色。她是古巴队1978年

## 世界女排赛美国队胜日本队

今天,美国女子排球队以3:2战胜日本队,使日本队夺得世界女子排球赛冠军的冠军。

这场比赛,以15(星期天)上午北京时间11时在大阪开始,成为很关键的一局。哪个队能夺标还难以预料。

在仙台市举行的美国队对日本队的比赛,打了2小时43分。两支强队全力以赴,打得异常激烈紧张。

比赛一开始,平均身高只有1.745米的日本队在发球最强的对手面前毫不示弱,信心十足。日本队先以4:2落后,接着利用美国队失误和巧妙的吊球造成二比一,以后连续得分实现五次平局。当比分上升到9:10,日本队以一分落后时,日本队教练小島叫停,他笑着向队员面授机宜,似乎对日本队取胜满有把握。不料这次美国队进一步加强攻势,又密布防线,以15:10先取第一局。

第二局开头,日本队仍很

被动,0:3时,小島叫停,调整战略。他这时显得很焦急。以后美国队员不断失误,被迫成7平、9平、10平。在后半局中,日本队新秀、身高1.80米的杉山加代子拦网独得4分,加上对方扣球失误1分,使日本队赢了这一局。

第三局、第四局的战局与前两局经过很相似。美国赢得了第三局,比分是15:13。日本队以15:12拿下第四局。

到了决定胜负的第五局,双方队员打得相当吃力。特别是日本队员一个气喘吁吁。美国队从一开始领先,但日本队仍紧追不放。当场上比分上升到12:9时,美国队靠扣球和拦网得了3分,结束比赛。

比赛结束时,美国队场上

## 世界女排赛美国队胜日本队

今天,美国女子排球队以3:2战胜日本队,使日本队夺得世界女子排球赛冠军的冠军。

这场比赛,以15(星期天)上午北京时间11时在大阪开始,成为很关键的一局。哪个队能夺标还难以预料。

在仙台市举行的美国队对日本队的比赛,打了2小时43分。两支强队全力以赴,打得异常激烈紧张。

比赛一开始,平均身高只有1.745米的日本队在发球最强的对手面前毫不示弱,信心十足。日本队先以4:2落后,接着利用美国队失误和巧妙的吊球造成二比一,以后连续得分实现五次平局。当比分上升到9:10,日本队以一分落后时,日本队教练小島叫停,他笑着向队员面授机宜,似乎对日本队取胜满有把握。不料这次美国队进一步加强攻势,又密布防线,以15:10先取第一局。

第二局开头,日本队仍很

被动,0:3时,小島叫停,调整战略。他这时显得很焦急。以后美国队员不断失误,被迫成7平、9平、10平。在后半局中,日本队新秀、身高1.80米的杉山加代子拦网独得4分,加上对方扣球失误1分,使日本队赢了这一局。

第三局、第四局的战局与前两局经过很相似。美国赢得了第三局,比分是15:13。日本队以15:12拿下第四局。

到了决定胜负的第五局,双方队员打得相当吃力。特别是日本队员一个气喘吁吁。美国队从一开始领先,但日本队仍紧追不放。当场上比分上升到12:9时,美国队靠扣球和拦网得了3分,结束比赛。

比赛结束时,美国队场上



队员激动得长时间拥抱在一起。

通过这场比赛,可以看出美国队拥有明显的网上优势。全队平均身高1.79米,是世界五强中最高的。几名队员有男队员一样的攻击力。7号海曼,身高1.95米,动作灵活,技术较全面,在4号位可以连续扣进攻,和她搭档的3号克罗斯特,虽然虽然只有1.76米,但摸高达3.22米。整个队高高举打,击球点高,威力大,技术多变,常常在3号位打近体快球,4号位打平拉开,2号位利用背快和绕球进攻,加上过硬的防守,实力是很强的。

日本队为在本土夺标,蝉联冠军,作了充分的准备。它在本次比赛中发挥出了水平。今天队员们多次从贴近地面处救起对方来球的险球,博得观众雷鸣般的掌声。

世界女排赛十三日成绩公报

中国胜古巴3:0(15:4、15:13、15:9);

朝鲜胜巴西3:0(15:5、15:6、15:13);

苏联胜保加利亚3:1(15:11、15:11、15:15);

美国胜日本3:2(15:10、11:15、15:13、12:15、15:9);



夏菊花

三十二年来,在党的领导下,杂技战线取得了很大的成绩,首先是建立了一支具有一定思想水平和业务水平的专业杂技艺术队伍。早在解放初期,根据周总理的指示,全国各地相继建立起杂技艺术表演团体,流落在海外的杂技艺人也纷纷回国,队伍不断壮大。据1979年的初步统计,全国县以上的专业杂技团和部队及产业系统专业杂技团已达124个,人数已达12,000余人,组成人们

我们有马列主义、毛泽东思想的指导，有杂技艺术的悠久历史和光荣传统，有三十多年来的正反两个方面的宝贵经验，在全国人民向社会主义现代化进军的伟大斗争中，只要我们在党的领导下，坚持四项基本原则，坚持党的文艺方针、政策，解放思想，善于学习，勇于创新，我们就一定能造就出大批优秀的杂技艺术家，创造出无愧于伟大时代的杂技新节目，让历史悠久的杂技艺术在我们这一代手中，放出更灿烂的光辉、开出更鲜艳的花朵！

《罗帕记》是近年来重新整理过一对恩爱夫妻十八年的悲欢离合的吃人本质，鞭挞了伪善和丑恶美和纯真的情操。这是一出传

[illegible]

参加这次演出的除少数老演员和部分中年演员外,大部分是近年来涌现的黄梅新秀,年龄都在二十岁左右。看到一代黄梅新秀接踵而来,真叫人喜悦。由此联想到这种整建团的方针是值得赞扬和倡导的,我们各地剧团不是也应该从中得到一定的启发和借鉴吗?

中央电视台拍摄的电视艺术片《啊，草原》，在屏幕上再现人们并不陌生的草原生活。取材的内容，是草原上普通而平凡的日常景象。这里有牧场搬家，有放牧驯马，还有夕归。呈现在我们面前的不过是几幅小巧

冠以鮮明  
“放牧”

《科学与未来》和我国现有其他科普刊物相比，具有完全不同的风格。这是一个注重启发性的刊物。在这个刊物里，科学，不是知识的堆砌，不是枯燥的说教，而是在读者面前，充分展示大自然及其规律的全部魅力。在科普创作中，启发性无疑应该占有重要的地位。我国有上百种科普杂志，其中不少文章也不是简单的知识传授，而是富于启发性的。但是《科学与未来》的绝大部分

因此,我认为,这是一本较好的科普刊物。这本刊物的读者站在今天的现实之上,透过科学的窗口,去读它,它对读者成为具有科学头脑和科学精神的人将有所

**蔡仪的《探求集》**

我国著名美学家、论文集《探求集》，已出版。这部选集共收作一九七八年前后二十四美学和艺术理论批评文章，蔡仪在解放前曾写有《艺术论》、《新美学》等著作。

续出版了《中国新文学中现实主义的基本看法》等著作。新出本缺了作者在不同时期对理论问题的基本看法、现实主义的本质和逻辑特性等问题上的见解。

《探求集》的出版，

文艺理论家蔡仪的《文学概论》由人民文学出版社于一九四五年到一九五一年间的有代表性的平十五篇。

过颇有影响的《新著：解放后又陆讲话》、《论现实主义的探讨集》，反十若干美学和文艺学如在美国与典型的规范发展，形象思维提出了自己

蔡仪的《探讨集》

忍忍在提炼生活、结构剧本、安排冲突时，很注意发挥戏曲特点，使剧有较强的戏剧性。

《狭路相逢》为例。这一场戏，是龙式龙在我党的争取、教育和团结爱国热情和抗日决心。当他听说各虎也获悉了这一消息，则调兵扼守截拦。一龙一虎，于黑水桥狭路相逢，却又不得见面，只好表露马脚，报告“贵宾将至”。两虎各显本相，双方人马迅即拉开，相向而立。正当千钧一发之际，忽见春风满面，悠然自得地登上黑水桥的正是龙式龙。

桥头。周伏龙惊魂未定，秦老虎张口结舌，一时竟将掀起的恶斗归于平静。而此时少奇同志早就夺桥就道，绕过高桥，安全抵达卧虎庵。这一场戏，不仅情节紧张，结构严谨，而且登场人物个个有戏，既形象地表现了周伏龙仗义、豪爽直率的性格，又刻画了秦老虎奸诈狡猾、毒辣心狠的反动本质。二“接龙”，双双扑空的情节安排，既有力地烘托了少奇同志丰富的对敌斗争经验，也显示了根据地党熟悉敌情，有很好的群众基础。

戏曲是集歌、舞等形式于一  
户的综合艺术。只有把唱、念、  
做、打密切结合,才能形成完美

乐设计者大胆吸收了兄弟剧种唱法,既符合人物性格,又清新谐。为了发挥载歌载舞的戏曲特点,还专门开辟了一场以歌舞为主的。有些场次虽是以唱为主,但也注重做工来表现主题刻画人物。如第誓等。有些场次中还运用了大量也收到了很好的效果。

也收到了很好的效果。

电视片的特点在于画面处于动态之中，因此忌照片式的静止画面。但《啊，草原》依据内容以及音乐的要求，大量运用了静态画面。如在“走傲特”乐章前的引子中，音乐以清新恬美的旋律，刻画了车队出发前草原宁静安谧的气氛；这里连续使用了五个镜头油画一般的长镜头，生动地再现了草原的辽阔和牧民的喜悦。

《啊，草原》富于新意，不单在形式上标新立异，创作者的目的在于运用新的形式，从新

立异，创作者的目的在于运用新的形式，从新的角度，更生动地反映今日内蒙古草原日新月异的生活风貌。

艺术贵在创新。但新并不是目的，只有表现了生活的美并给人以美感享受的新，才有生命力。《啊，草原》以新求美的探索和尝试是有益的，成功的。

产品: